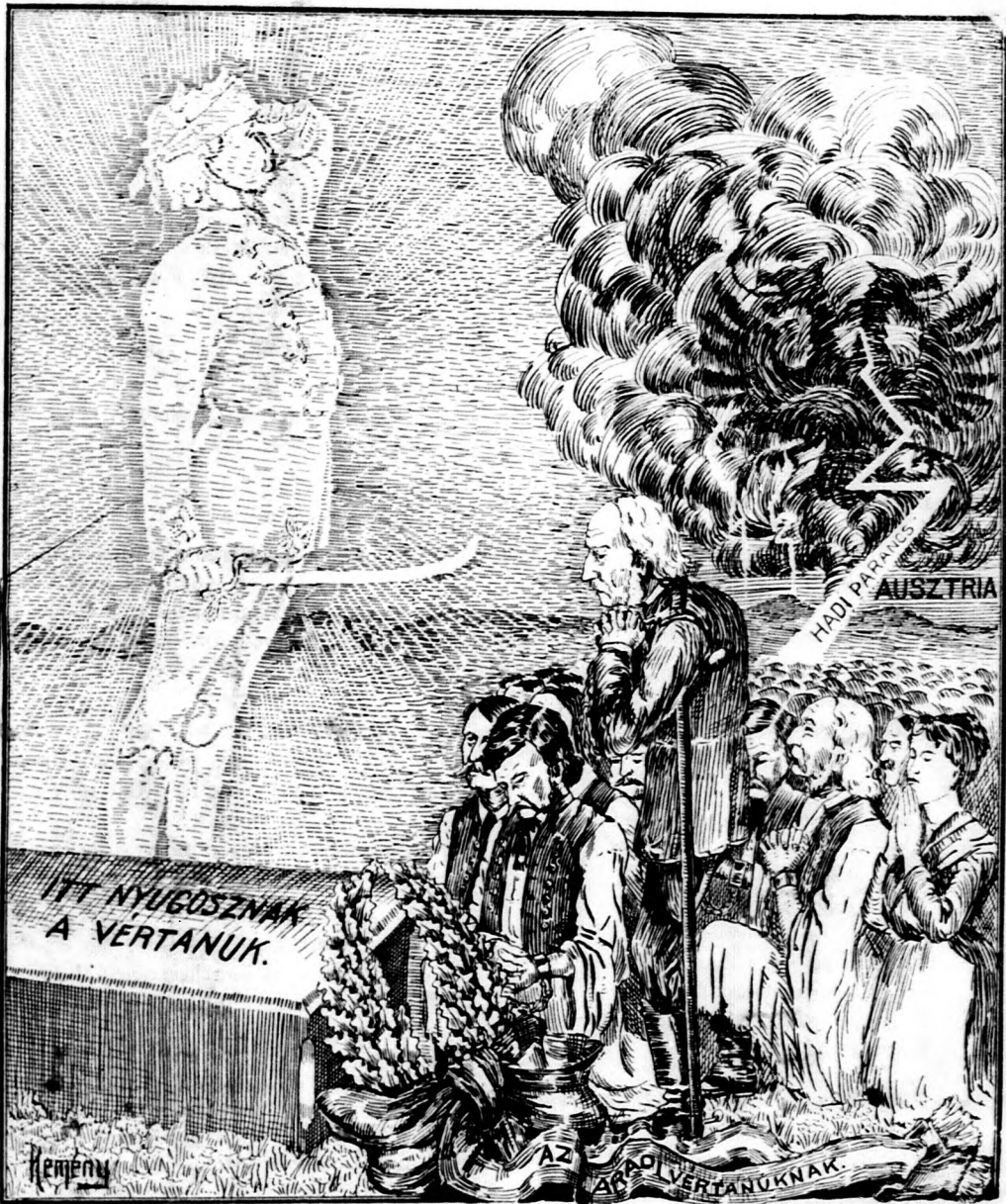


# DONGÓ

I. ÉV. 16. SZÁM. 1903. OKTÓBER 1. CLEVELAND, O.

OKTÓBER 6.



## OKTÓBER 6.

Vér kellett a fenevadnak,  
Hősök vére minden áron....  
S az aradi nagy Golgothán  
Elvérzett a tizenhárom.

Elvérzettek egytől egyig:  
Ott is hősök, ott is bátrak,  
Mikor gyilkos golyó előtt,  
Mikor bitó alatt álltak.

Perdült a dob, haló hörgött,  
Szökelt a vér, tünt az élet....  
Azt gondolta szegény magyar,  
Hogy eljött a végítélet.

De nem jött el! Mert szabadság  
Fakadt ki a vér nyomában....  
A vértanu hősök sirján  
Évről évre friss virág van.

\* \* \*

Viharos járással  
Köszöntött az idő  
Mi szegény hazánkra....  
Sötét felhő tolu  
Dörgéssel, villámmal  
A magyar határra.

Mert nem hajt a magyar  
Elnyomó parancsra,  
Német kommandóra:  
Zsarnoki hatalom  
Maga ijedtében  
Villámaikat szórja.

\* \* \*

Bucsut jár a szegény magyar  
Az aradi Golgothára,  
Hogy elsírja égő könnyét,  
Arra a nagy, szent oltárra.

S a mint ott sir, a mint térdel  
Szívet tépő fájdalomban:  
Nagyot dördül távol égen,  
Hogy a föld is beledobban.

Beledobban a magyar föld,  
És megayul a sír szája,  
S kitörnek a nyugvó hősök:  
Uj csatára, uj halálra!

## A „SZEVEDI RABBI“.

Volt oly idő, nem is régen,  
— Alig mult el egy félszázad —;  
A mikor a magyar égen  
Üstökös vont barázdákat.

Fölzendült a lelkes ének:  
"Mindnyájunknak el kell menni!"  
El is mentek ifjak, vének....  
El is hullott sok ezernyi.

Akkor volt ez negyvennyolcban!  
Tenni kellett s nem szavalni!...  
Elsők közt volt a nagy sorban  
A "szegedi" lelkes rabbi.

Följegyezték az irások  
A "szegedi rabbi" tettét....  
"Okulhatnak rajta mások!"  
— Mindenkor ugy emlegették.

De az idő került, fordult....  
Nem kell tenni, csak szavalni!  
Feledve a dícső, nagy mult;  
Feledve a lelkes rabbi.

De miért is lenne szártos?  
Miért esnék róla is szó?!  
Hiszen nem volt ő plébános,  
Csak egy lelkes magyar zsidó.

### H o s s z u n a p k o r.

— Náci, nem jössz a kávéházba reggelizni?  
— Nem megyek, mert először is én hosszú-  
napkor nem eszem, másodszer mert én kávéház-  
ba nem járok és harmadszor, mert én — már  
reggeliztem.

### A b e t e g i s z á k o s.

O r v o s: Vegyen be a gyógyszerből nap-  
jában háromszor iő cseppet és pedig — v i z -  
b e n.

B e t e g: És m i b e n vegyem be a v i -  
z e t, doktor ur?

### A "D o n g ó" s ó h a j a.

Hát már sohasem lesz konvenció?!

### E g y k i s f é l r e é r t é s.

U r n ő (az új szolgálóhoz): Remélem,  
hogy m i n d e n t magára lehet bízni!

S z o l g á l ó: Ó, a nagyságos asszony  
teljesen megbizhatik bennem — én n é m a v a -  
gyok, mint a sír!

**Borsodból.**

Az 1863-iki szűk időben még Borsodme-  
gye több községében is csak zebkenyéren ten-  
gődtek az emberek. Egyik községben a rek-  
tor is zabkenyérre szorult. A mint egyszer az  
istentiszteletéről jött kifelé a rektor, le akarta  
rugni a csizmájára tapadt sarat, s véletlenség-  
ből megrugta a mellette haladó papot.

— Ejnye de jó kedve van, hogy még rug-  
dalózik is — jegyzé meg a lelkész.

— Ne csodálkozzék rajta, tiszteletes ur,  
hiszen a b r a k k a l élek.

**Hajduból.**

Körutat tett a kálvinista esperes, kiről az  
a hír járta, hogy a kákán is csomót keres, és  
szörnyen faggatta a jámbor papokat, a kik ut-  
jába estek. Nem lévén egyéb dolga, mint azon  
törni a fejét, hogy kit hogy akaszthasson  
meg, — mindig tele volt fogas kérdésekkel,  
mik annyiban különböztek a találós meséktől,  
hogy megfejtésüket maga sem tudta.

Egyikbe azzal kötött bele, hogy milyen fa  
volt az a szittim-fa, a miből Nőé a bárkáját ké-  
szítette? Másikba azért kapcszkodott, hogy é-  
des volt-e vagy sós az a manna, a mit a zsidók  
a pusztában ettek? Majd meg az volt a baja,  
hogy Ábrahám idejében kinek a képe volt a  
zsidók pénzén verve? Volt a kitől azt akarta  
megtudni, hogy mi történt volna, ha Ádám  
csak Évát engedte volna enni abból az almából  
és maga nem részesült volna benne? S több  
efféle.

Egyszer betér a csegei paphoz, s előfogva  
a jó embert, ily furfangos kérdést intéz hozzá:

— Hát tisztelendő uram, mondja csak, mi-  
vel keresztelne, ha víz nem volna?

A mi papunk szépen megfogta az esperes  
kezét, s odavezette az ablakhoz.

A Tisza akkor éppen úgy ki volt áradva,  
hogy az egész környék tengervíz alatt feküdt  
s a ludak uszkáltak a paplak sövénye előtt.

— Nézze kigyelmed, nagy tisztelendő uram,  
mondá a pap, — vízünk van, hála Isten, elég.

— Igen, de ha nem volna?

— Bizony jó volna, ha nem volna; de mi-  
kor ott is van, a hol nem kellene.

— Igen, igen! de hát tegyük fel, ha ép-  
pen nem volna?

— De nem tehetjük fel, mert éppen ka-  
pum előtt folyik a Tisza.

— És hát ha a Tisza nem volna?

— Akkor meritenénk a kutból.

— Ugyan értsen meg kegyelmed: ha az  
egész világon nem volna semmi víz, mivel kes-  
zelné a szülöttet?

— Megkeresztelném őket borral.

— És hátha bor sem volna?

A pap szemébe nézett az esperesnek.

— De uram, ha bor nem volna, nem is  
lennék én akkor csegei pap.

**Somogyból.**

Egy somogymegyei lelkész beszéd köz-  
ben a szószékről így titulálta meg egyziben hi-  
veit: "Az Úrnak választott juhái." Nagy lett  
e miatt a fölháborodás a gyülekezetben. Az  
istentisztelet végeztével a templom előtt vár-  
ta be az előljáróság a kurátorral a lelkészt. A  
kurátor nagymérgesen rátámadt a papra, hogy  
az már mégis csak sok, hogy őket a lelkész az  
uraság juhaihoz hasonlította. A gyülekezet is  
ugyan csak megorrolt a megszólitásért és tud-  
tára adták a lelkésznek, hogy vagy menjen el,  
vagy ha nem megy, úgy ők kihordják a határ-  
ra. Őket ugyan ne nevezze senki fia birkák-  
nak.

A tiszteletes csak azt kérte, hogy még  
egyszer papolhasson nekik, a mibe bele is e-  
gyeztek.

A következő vasárnap azután ezzel a meg-  
szólitással kezdte beszédét a lelkész:

— Istennek címeres szar-  
v u ö k r e i!

És az egész gyülekezet helyeslőleg bölín-  
tott a megszólitásra. Ez aztán már beszéd! Az  
egész gyülekezet annyira meg volt elégedve,  
hogy nemcsak nem hordta ki a lelkészt a ha-  
tárra, hanem még a fizetését is megjavította.

**Meghatározás.**

— Tételében, mondjal meg nekem, mi az  
edj fagarvas?

— Edj fagarvas olejan ember, a ki más-  
nak kihöz a fagát, hodj nekhi ledjen harapni  
való.

**Műfordítások.**

Boycott — körülmételés.

Boycotter — sakter.

**DALRA FÖL!**

(A newyorki Magyar Dalárda 15 éves jubileumára.)

Dalra föl hát! Kedvderítő dalra  
Nyíljon meg most dalos ajkatok!  
Szóljon a dal, mely annyi keservet  
Enyhített már és elaltatott.  
A multaknak szomorú emléke  
El ne vegye dalos kedvetek!  
A gyászos mult buját édesítvén,  
Dalosok! Csak énekeljete!

Vig dalra dalt! Nóta csengjen vigan!  
Bár keservvel a pohár tele;  
Hadd derüljön föl a bánatos szív,  
Hogy ha ugyan nem szakad bele?!...  
Bármint bánjon is a rideg jelen  
A világgal és tán veletek:  
A bánatos jelent földerítvén,  
Dalosok! Csak énekeljete!

Zengjen a dal! Szálljon szerteséjjel!  
Ne nézzétek a titkos jövőt!  
Bánatot hoz, öröme is lesz majd,  
Tán jobb is lesz, mint volt ezelőtt?!  
A jövőnek méhe bár csalékony,  
De ne szűnjön meg reményetek!  
Virágosabb jövődő fejében  
Dalosok! Csak énekeljete!

K ö s z ö n e t.



A h a j t ó f e l e s é g e: Az Isten áldja meg a báró urat, a miért az uramat hátul mellőtte, — most legalább nem ü l h e t a korcsmában.

**Miszer GÖRE Amerikában.**

Tisztótt Dongó sógor!

Lyó egésségöt és hasolló lyókat kívánok. Oszt mondok, hogy már irni is kék, merhogy aszt hiszik a zamérikalyi magyarok, hogy tán valamőre el is keverettünk ebbe jaz nagy országba.

De azér nem irtam, hogy mondok maj aszt hiszi az gézönguz tzigány, hogy tsakugyan elmöntünk oszt maj tsak kidugi valahol a zórát, oszt lefülejjük, mint az tzigány a zürgét, ha kibuj a jukábul.

Tsakhogy nem gyütt elő az bötstelen, merhogy főnemöd fél a zakasztófátul, a kire pedig mög van érve. Amijóta az körtretzbül kikerüttünk, hát nem vót kedvünk a kimenéshöz. Ugy ültünk itt, mint az fazokas, a kinek feldül az kotsija.

Az sógor hegyös üllökéje rögvest belefálydul a zülésbe oszt tsak tipródik, mint az kotló az tojásán, ögyre azon böstörködik, hogy aszondi gyerünk haza ő. m. a f.

De mondok bötület nélkül nem mögyek én. Oszt hogy a zidő hijába nem mujjon, hát mondok tapasztajjuk mög azt a főne nagy várost.

Ott ténförogtünk oszt az Némöt János pénzös böttyába, hogy mondok hátha ránk ragad vagy 1-gy szó a zánglius böszebül.

Gyüttek, möntek a zángliusok, oszt tsak mondogatik, hogy ször, ször.

Mondok a zegyik pönnaforgatónak, hogy tisztótt ur mitsoda szört kínálgatnak ojjan erősen ezök a zángliusok?

Aszondi a pönnaforgató, hogy aszondi ángliusul azt lyölení, hogy ur.

No mondok már tsak mégis külömb az magyar ur, mer a za pokolba is ur, nem ször.

Nem tetszött az sógornak se a ször, mer a hogy ott teréfálok vele, hogy mondok Durbints ször, hát aszondi

— Ször a fene. Ő. m. a f.

Majnem vesződelömbé kerüttem mögen, merhogy 1-gy tsupasz ábrázatu ánglius aszondi nekem hogy aszondi juh.

— A kirelajzumát mondok, ne ingerködjön a zur, mer oszt elhagy az birka türelöm. Juh vót a zurnak a zöregapja. —

Mögihett a zánglius, oszt ügön emlögötte, hogy ott lakik az parton. Mondok akár a parton lakik a zur, akár nem, ne szólíja juhna az magyart.

Magyarázi oszt a pönnaforgató, hogy aszondi nem juh az, de azt lyölení, hogy maga.

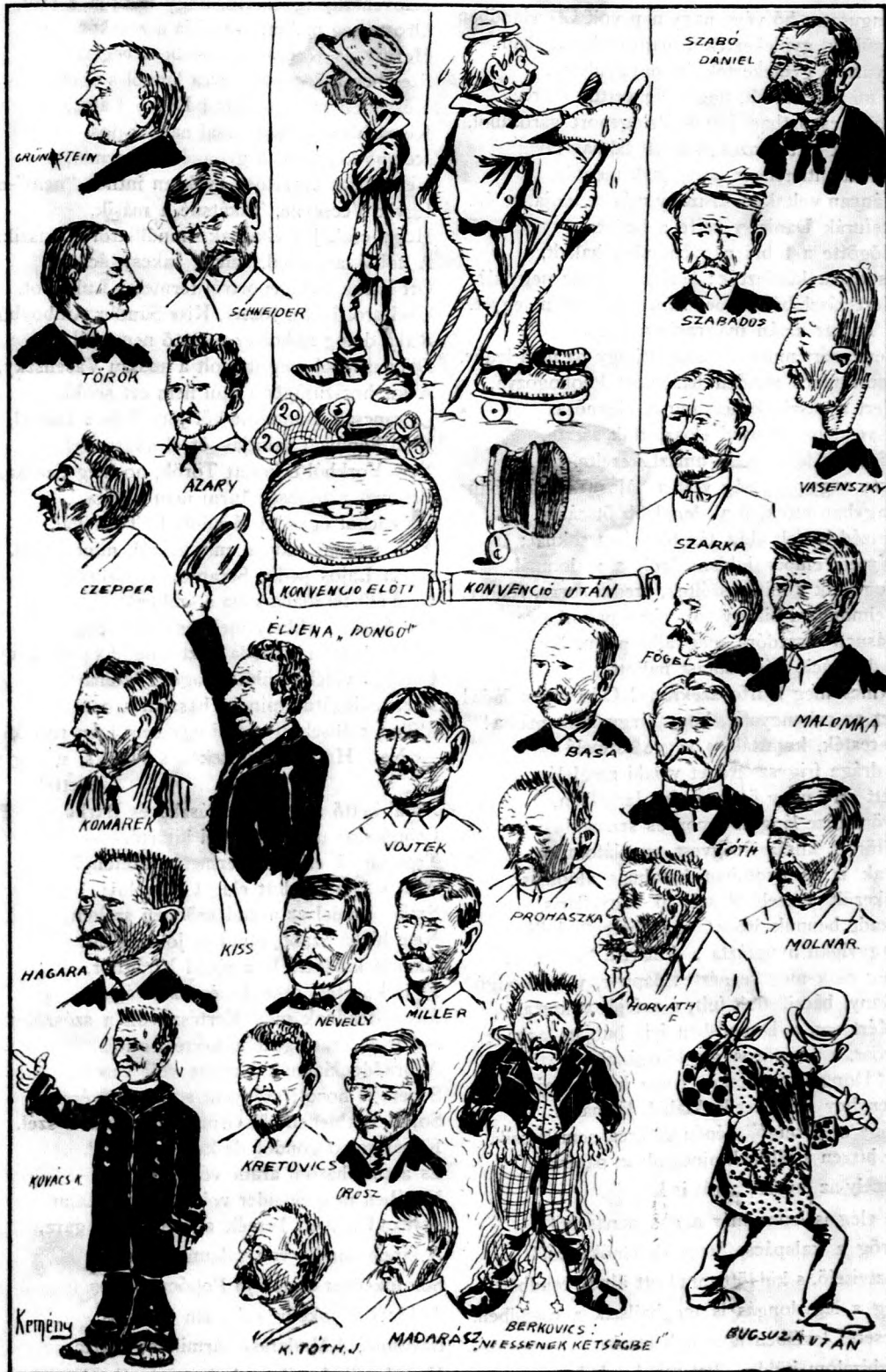
No mondok ijjen beszédöt se hallottam még. Mer eztöt mög is érti az magyar, oszt még se érti. Mer ezök is magyarok löhettek, tsakhogy ügön mögzavarottak az bábeli toronnál.

Mejhöz hasolló lyókat kívánok

G ö r e G á b o r bíró ur.

Az sógort ügön öszi az fene a ször mián.

# KONVENCIÓI KÉPEK. II.



## KONVENCIO S HŐSKÖLTEMÉNY.

Augusztus hó vége nagy nap volt Clevelandban  
 Gyültek, gyülekeztek a magyarok nagyban.  
 Gyültek, gyülekeztek évi nagygyűlésre,  
 A mi ugy elmúlt, hogy alig vettük észre.  
 Nagy csapatban jöttek Bridgeport városából,  
 S velük jöttek azok, kik ott laknak távol  
 Az Atlanti tenger partjainak mentén.  
 Hányan voltak? — Bizony más se tudja, se én.  
 Stefurák Dániel vezette a hadat,  
 Mögötte a többi nagybámulva haladt,  
 Csodálva kérdezték: Hol a magyar negyed?  
 Mert zászlóból többet nem láttak, mint egyet.  
 A kalauz aztán magyarázta rendre,  
 Nem azért nincs zászló, minthogy ha nem lenne.  
 Azért nincs minden ház most kilobogózva,  
 Mert a zászló kellett ingre, viganóra.  
 A vendégeket oszt' elosztották szerte,  
 Ki ezt a földijét, ki amazt kezelte.  
 Este nagy vigasság volt a "Magyar Ház"-ban;  
 Nagyhan ettek, ittak legalább ötszázán.  
 Beszéd is volt elég, tán több is a soknál;  
 Némely ember jobban őrlött a malomnál.  
 Hogy kik s mit beszéltek, szedni sorra, rendre,  
 S elmondani bizony sok vón egy emberre.  
 Másnap virradóra még alig pitymallott,  
 A delegáció vészkiáltást hallott.  
 "Nincs meg a frigyszekrény! Oda van a láda!  
 Azt az arkangyalát, hogy tárgyalunk máma!"  
 Keresték, kutatták, s végre estefelé  
 A drága frigyszekrényt valaki meglelé.  
 Lett erre nagy öröm egész Izraelben,  
 Öröm tüze lángolt arcon és szemekben.  
 Kitört a kurázi rögvest szemlátomást,  
 Ittak is rá nyomban hatalmas áldomást.  
 Kikerült a zsebből sok jó bugyelláris,  
 Akadt bennük itt-ott egy "beteg" dollár is.  
 Nagyvigan nyugtázta a dollárt a "Dongó",  
 Még csak meg se nézte: papir-e, vagy kongó?  
 "Danyi bácsi" dult-fult, s a fejét vakarta,  
 (Mért van a Dongó-ban feje bubján farka);  
 Orosz, a pénztáros. azt kifogásolta:  
 A "Dongó" a zacskót rossz helyre rajzolta.  
 Zsenyhey veszekszik, kiabál, lármázik,  
 Hogy a "Dongó" képén az arca nem látszik.  
 De hiszen a földnek nincs olyan papirja,  
 A mely az ő veres arcát is kibirja.  
 De elég is lenne már a sok panaszból!  
 Zörög a kalapács, Stefurák elnök szól!  
 Tisztviselő, s küldött mind ott ülnek rendben,  
 Még a légydongás is meghallszik a csendben.  
 Pecsétes levélben igazolják rendre:  
 Közbizalom küldte őket mind e helyre.

Stefurák kezében zörgő kalapács van,  
 Bakos, Matolay ülnek szomszédjában.  
 Szlovenszky igyekszik, hogy lekapja a szót,  
 Orosz meg mellette szoritja a zacskót.  
 Hevery és Kopcsó foglalják a véget,  
 Szemben a Zsenyhey arca lángol s éget.  
 Közvetlen mellette izzad Leskó Lajos,  
 Kinek hivatala Kocsissal nagy bajos.  
 Két nő képviseli a gyöngédebb nemet,  
 Nem sokat beszélnek, gyakran intnek "nem"-et.  
 Egyik Vécseyné, Takátsné a másik,  
 Hogy csak jót akarnak, mindkettőről látszik.  
 A többi asztalnál, miket Jakcsy ácsolt,  
 Ott láttuk Bridgeportról termetes Lukácsot.  
 Ubricsról Kuhn József, Kiss Sándor Amboyból,  
 Ritka dolog mihez ez a kettő nem szól.  
 Duquesneből meg itt volt a hosszú Vasenszky,  
 A kit hosszúságban utól nem ért senki.  
 Ugyancsak Duquesne-ből jött Toboz Dániel,  
 Nem könnyen vakítják őt el akármivel.  
 New Yorkból érkezett Török, no meg Szarka,  
 Perényit a többség túrni nem akarta.  
 Passaicból egyedül fáradott le Tóth Pál,  
 A ki mindig tudpja, mit kaszál, mint kapál.  
 Bassa Lajos pedig Scranton vidékéről,  
 Nem állt fel hiába soha a székéről.  
 Ifju Farkas Mihály mehetett vón szegény  
 — No de nem is csoda! Azt mondják: völegény.  
 Chicago vidéke küldte Fogelt, Molnárt,  
 Ilyen delegátus mindig használ s nem árt.  
 Miller, s Bischoif szólni egy sem igen restel,  
 — New Havenből jöttek sulyos, n a g y  
 esettel.

Antal kettő akadt: Prohászka és Barkó,  
 Csöndes az utóbbi, előbbi kitarító.  
 Trentonból elfáradt termetes Metényi,  
 A ki soh' se tudott eleget beszélni.  
 Szabó Dániel az asztal szöögén székelt,  
 Nem hiába Szabó, mindent jól kibélelt.  
 Rankin küldötte le a rövid Virághot,  
 El is követett ő so kszép szóvirágot.  
 Homesteadnak meg Kertész volt a szószólója,  
 Sokat is csattogott a kertész-ollója.  
 A braddockiaknak Kurucz volt vezére,  
 S nem is hozott szégyent soha a nevére.  
 South Bethlehemből Grünsteint hozta a szél,  
 Ki bár sokat gondol, de keveset beszél.  
 És a tizenhárom aradi vértanu  
 Nevében meg Sneider volt itt a szemtanu.  
 Ashland helyett beszélt a mérges Hagara,  
 A kinek mindig van valami bogara.  
 Sok jókedvet csinált jó Popóczy János,  
 A kinél a jókedv sohasem hiányos.  
 Bayonneból Madarász bármiként akarta,  
 Nem került kezébe sehogysem a Szarka.

A konvenciónak leghűbb figyelője  
 Az öreg Czepper volt, Youngstown szövivője.  
 Legfényesebb csillag Carteretnek egén,  
 Jó Fábián Pista, fene mérges legény;  
 Pattogott keményen, mint acélkalapács,  
 Szikrázott mint a vas, ha ráüt a kovács.  
 Csöndes pipaszóval jó Beregi bácsi,  
 Hallgatta a sok szót, soh' se mondta: "Ácsi!"  
 Jesteri egylettől itt volt maga Vojtek,  
 A kit egy-két legény nem egykönnyen fojt meg.  
 Traugerből pedig Galanthay Márton  
 Álott nagy merészen konvenció s gáton.  
 Hollister egy Molnárt, Leisenring Malomkát  
 Küldött, hogy a magot apróra morzsolják.  
 Hartfordról Frankovits, Lorainból Kretovits,  
 Mindkettő jó magyar, egyik se pecsovics.  
 Startle Oroszt küldött, Shamokin Azaryt,  
 Kik sohase mondtak hiába valamit.  
 Tóth József Dillanvalet, Yonkerst Simon Károly  
 Bátran képviselné nemcsak itt, de bárhol.  
 Még egy Szabó akadt és pediglen Sándor.  
 A ki fáradtan ült, mint valami vándor.

Irwinből jött Horváth, Brooklynból Nagy Gás-  
 pár,

Ki okosabban szolt sokszor egynél-másnál.

S hogy a sor ne legyen valahogy hiányos

Ott volt azonkívül egy K. s egy W. János:

Komarek W. János, ki jött gyalogszerrel,

K. Tóth János pedig ősi pápaszemmel.

Clevelandből ott voltak Névely és Makó,

Előbbi ajkáról hangzott sok okos szó.

És mostan figyelem! Ott volt ő is maga,

Monogahela-völgy ragyogó csillaga.

Még észre se vettük és ime ő áll mán.

— Háromszint ölt rögtön a szegény szivar-  
 vány. —

És beszél és beszél, hogy megáll a vén föld.

S azon csodálkozik, hogy a beszéd de zöld. . . .

De azért kimondják még ottan tüstüllést:

Fejedelmi helyen tartják a nagygyűlést.

No és ezzel vége! A vers többről nem szól,

Mit tettek és mit nem, látni a lapokból.

Volt ugyan még ottan pennarágó népség.

— Egyikét, másikat elfogta a kétség. —

Nagy részük meg körmölt, hegyezte plajbászat,

A másik meg firkált csak azért, hogy lássák.

A "Dongó"-nak pedig az volt legfőbb gondja,

Hogy a mit lát és hall vigan ki is dongja.

Ha valaki pedig fönnakad a tréfán,

Rágódják örökké gönci sárgarépan.

## VETERÁN PESTA

régi améri kás intelmei Zöld-  
 fülü Marcihoz.



Hej, látod Marci öcsém, nem megmondtam, hogy gyerünk el Klivlandba. Ugy é, ott van csak az élet! Annyi a szalón, mint az égen a csillag, oszt van hitel rogyásig.

Ez oszt a szokás öcsese! Klivlandban sok szalonos nemcsak hitelt ad, de még készpénzzel is kiségit a szegény embert. Azután oszt sir a pénzeér. De hagy sirjon.

Hát oszt mennyi hitelt csináltál öcsese? Micsoda? Öt tallért! No hogy a harmincnapos hideg rázott volna ki még pendejes gyerek korodba! Hát ijjen szegényt hozol rám, hiszen a klivlandi szalonos szíve csak úgy ugros örömebe, ha valakinek hitelt adhat.

Mér nem nyitod ki a szád, te muja, hiszen tudhatnád mán, hogy a beszéd az első. Látod öcsese a mikiszporti paptu sokat tanuhatnál, mer az mindég beszél oszt sose törődik vele, hogy mit beszél. Nem emlékszől, hogy tavaj is megesküdtött nevjorkba a kommención, hogy aszondi az ő szívének a legdrágább a bricsporti szöveccség, oszt Tolidoba meg azon hujantozott, hogy a Márijás szöveccség a legdrágább.

Beszélni kell öcsese, ha engedik, ha nem. Ugy tégy, mint a mikiszporti pap a Kossuthapánk szobránál, hogy aszondi ü beszélni akar, ha akarik, ha nem.

Hát oszt a Pipoj agyonverésénél ott vótál é öcsese? Persze, hogy nem vótál. Mindég ijen vagy te! Mikor szorul már beléd egy kis virtus, meg egy kis mersz? Hisz az a virtus öcsese, ha nyg heten nyócan levernek egy embert.

No de mán el is fáradtam a sok beszédbe! Gyere oszt csinájjunk valahol egy kis hitelt.

### Ellesett megjegyzések a konvencióról.

— Az asszony v a d lépéseket tett.

— A szövetségi házon levő f e s t e t t táblán s a j t ó h i b a van.

— Jaj keservesen visz egy veder vizet is, mert a hurkáját mind kiette az orvosság.

— Egy megsérült tagról levén szó, valaki megjegyezte, hogy nem italközi állapotban történt a dolog, mert hiszen csak k é t h o r d ó sört ittak meg.

### G y e r m e k é s z.

A kis Józsi gyerek előtt arról beszéltek, hogy Ádám bordájából lett Éva.

Néhány nap mulva oldalát fogva anyjához szalad a kis Józsi és így szól:

— Mama, úgy fáj itt az oldalant; azt hiszem, hogy feleséget kapok.

# DONGÓ.

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED  
SEMI-MONTHLY.

Editor: **GEORGE KEMENY.**

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second  
Class Mail Matter.

# DONGÓ.

Megjelenik havonta kétszer.

SZERKESZTŐ: **KEMÉNY GYÖRGY.**

RAJZOLJA: **KEMÉNY JÁNOS.**

Előfizetési ár:

Amerikában egy évre - - - - - \$1.00  
Magyarországra " " - - - - - \$1.50

**CAXTON BLD., CLEVELAND, O.**

Egyes szám - - - - - ára 5 cent

## VEGYES HIREK.

A B. S. E. szövetségéről nem átalották egyesek azt mondani, hogy "istentelen." Pedig ime még a lapokkal szemben is a szentírás szerint járt el. Mert most van három hivatalosa és egy se választott közülök.

— A clevelandi konvención jelenvolt delegátusoknak nem tetszett a dolog, hogy Cleveland annyira kormos. Azt mondták, hogy akárhova nyultak, mindjárt kormos lett a kezük. De azért folytonosan nyulkáltak.

— Az amerikai magyarság örömeiben majd kibújik a bőrből. A f e n s é g e s Monongahela-völgy fejedelmi templomának királyi orgonája isteni rendeltetésének át lett adva. Egyesek mindazonáltal kétségbe vonják, hogy a királyi orgonának van-e annyi sipja, mint a hány keresztanyja volt a királyi orgonának.

— Clevelandban "Az utolsó Obrenovics" előadásán feltűnt sokaknak, hogy a királynének szánt csokrot a szobalány vette át. Pedig hát ez nagyon természetes, hiszen a királynét igazság szerint meggyilkolták.

— Az amerikai magyar ujságok száma meg szaporodott egy "burdossal."

— A mckeessporti plebánost, mint halljuk, tisztelői meglepik egy — pávatollal.

— A "Magyarok Csillaga" szerint Böhm Károly, clevelandi plebános, 350 ezer koronáért birtokot vásárolt. Miután ezt a "C s i l l a g" közli, az a birtok alighanem a hold-ban van.

— A "Hírnök" a rendkívüli meleg idő miatt ez alkalommal nem jelent még meg "szép piros köpenyében."

## Nyilatkozat.

A "Dongó" már a B. S. E. szövetségének nagygyűlésén bejelentette, hogy nem pályázik a Szövetség hivatalos lapságára. Utólag azonban olyanféle hírek keringenek, mint ha a "Dongó" igenis erősen pályázott volna erre a kitüntetésre. Sőt egyesek állítása szerint a "Dongó" ebben az irányban erősen korteskedett is és megszámlálhatatlan mennyiségű söröket rakatott ki Jakcsy Jánossal megvesztegetésképpen.

Hát igenis ez nem áll! Miután azonban a közvélemény erősen zug, morajlik, háborog és mennydörög, azért ezennel ünnepelesen kijelentjük, hogy a "Dongó" igenis nem fizetett megszámlálhatatlan mennyiségű söröket. Hanem—Papp Zoltán nyomdokait követve—ezenel bátran föllépünk és leteszünk 8,mondd nyolc üres sörös poharat az amerikai magyarság igen tisztelt közvéleményének asztalára és eláruljuk, hogy igenis találkozott nyolc delegátus, a ki ézsau módjára el akarta adni szavazatát nem ugyan egy tál lencséért, de egy pohár sörért a — "Dongó"-nak, illetőleg így akarta megvesztegetni a "Dongó"-t, hogy pályázzék.

De nem! És ezerszer nem! Kijelentettük és kijelentjük még egyszer, hogy a "Dongó" a bridgeporti "Ragyás egyletnek" a hivatalos lapja, s így ezt az igen tisztelt egyletet cserben nem hagyhatja egy kis szövetségért.

Nem! Igen tisztelt közvélemény! A "Dongó" meg nem vesztegethető a világ minden kincséért sem, nem százezer dollárért, nem ezerért, nem százért, nem tízért, a más részéről, de mi részünkről e g y b e t e g dollárért vesztegetjük egy egész esztendeig a "Dongó"-t.

### A szerénység netovábbja.

(Vagy miként ír a mckeessporti plebános önmagáról.)

"És ekkor feltűnt Kovács Kálmán fejedelmileg pompás alakja. Rövid, de velős és hatásos beszédet mondott. A remek beszédet hatalmas tapsvihar jutalmazta."

Hogy is írja Petőfi?

"Hazám, szegény hazám te,

Neked kevés van ilyen csillagod."

E g y m i l l i ó.

— Látalsz, mit tesz a szargalom! A Majse Ratz idegyütte edj ingbe és mostand van neki edj millión.

— Hát mit tsinál edj millión inggel?

B o r z a s z t ó b ű n.

— Rebbelébn, olejan bünt khüvettem el, mint nem khüvet el se zsidó, se keresztény?

— Nüs?

— Disznóhust ettem máczeszval!

**Konvenciós nóták.**

Berkovits D. G. nótája:

Szalmaszál a vízbe,  
Engem rendőr visz be....  
Ne essenek azért  
Uraim kétségbe!....

A "Népszava" nótája:

Besoroztak katonának,  
Nem csak egyet, hanem hármat.  
Csárdás kis szövetség!....  
Fáj a szívem érte!

Perényi Béla nótája:

Voltam én delegátus  
Csak azért is!  
Voltam én delegátus  
Csak azért is!  
Kiabáltak ,nem féltém;  
Ha úgy tetszett, beszéltem....  
Csak azért is!

A "Dongó" nótái:

Ha benyulok a kis lajbim zsebébe,  
Jaj de kevés beteg dollár van benne.  
Előveszek a csomóból egy "Dongó"-t,  
Delegátus majd ad érte egy bankót.

Uccu bizony megérett a  
Megy....  
Delegátus nem fizetett  
Egy....  
Hanem az az egy is igen  
Sok;  
Előbb-utóbb fizetni csak  
Fog.

Jakcsi János nótája.

Zsindelyezik a "Magyar Ház" tetejét....  
El is oszlott a nagygyűlés szerteszét.  
Nem volt benne egyetlenegy nyomorult....  
Rád "Magyar Ház" még az ég is beborult.

A "Szabadság" és "Hirmondó"  
nótája.

Mikor minket a nagygyűlés vizitált:  
Bennünk még a lélekzet is majd elállt.  
No de mégis beváltunk katonának,  
Besoroztak hivatalos ujságnak!

A bucsuzó gönciek nótája.

Répa terem, répa terem  
A réten, a réten.  
Meg is ettük egytől-egyig  
A trénen.  
Sárga répa, gönci répa  
Ki hosszú, ki gömbölyű,  
Gömbölyű.  
Gönci répa egytől-egyig  
De édes, de gyönyörű.

A Zsenyhey nótája.

A Zsenyhey József nótáit leírni nem lehet,  
mert annyira zsirosak, hogy nem bírja a papír.

**Köszönetnyilvánítás.**

A Clevelandban tartott konvención jelen-  
volt gönci származásu delegátusok és tisztvi-  
selők a "Dongó" utján mondanak hálás köszö-  
netet a clevelandiaknak ama szives figyelmü-  
kért, hogy bucsuzárkor mindeniküknek a zse-  
bébe csempésztek egy-két gönci magról ter-  
mett sárgarépat.

Adjon Isten ezer annyit érte!

A gönciek.

**A „Dongó“ Miatyánkjából.**

(Konvenció után.)

... "És add meg nekünk a konvenciót leg-  
alább minden hónapban egyszer!"...

**Reb. Meilech Thalesbeittel tönödései.**

Alvasokh a Bher-  
kavits oresághtul oz  
üvé ójságh, a khibe  
oszmongya, hodj mi  
jen báthur vultha ü  
o bricsphurti szü-  
veccségtül o khon-  
vención, a khin ish  
sopán tsok az üvé  
engdejlemmel vá-  
loszthatók mek o  
másch khét zeitungt  
is hivotojlos szucsü-  
nekh.



O Bherkavits o-  
resághtul o báthur-  
seghrul oz eszibe  
jotja nekhem edj a-  
nekdót. O füldes o-  
reságh meginvitálto  
mogához vatserára  
o phopot, o jedzüt megh o Mózsit, a khi val-  
tha edj regalé-bérlü. O füldes ör okhorto tsi-  
nálni edj tréfo ésch osz mondota a vendégekh-  
nek, hojd teljeshiteni fog ü tülükh o khivánoj-  
lomot. O phop ish o jedzü ish khivánto volo-  
mit. Mikhor o Mózsithól o kivánojlojra khe-  
rölte o sor, düürümbüzni khezdeték oz ojtun o  
zsványek, a khik voltak o füldes oresághtoi oz  
üvé béreschek. O vendéghek megijedték mo-  
gokhat, de legjubban o Mózsi, a khi belebójta  
moghát oz ádj olá.

Mikhor o zsványokt elkergethék, elüjüt-  
he a Mózsi ish oz ádj olól ésch remegthe mo-  
ghát, mind edj nárfáthul o levil. Oszmongya  
neki o füldes oreságh: Nu Mózsi, okhorok  
hoiani thüled isch a khivánojlojmot! Omire  
o Mózsi bérlü oszmongyo: Gnédiger herr,  
khérek elüszür edj tisztho ghotyát.

Mojdnem ijjen voltha o Bherkavits oreságh-  
tul oz üvé nodj báthurságh.

### Alkalmoszerű jókívánságok.

— Soha se legyen több dollárod, mint a hány zászló volt kitűzve a clevelandi magyar negyedben a konvenció alkalmával.

— A konvenció zárt ülésen foglalkozzék a te ügyeddel.

— Annyi répát kelljen neked egy ültőhelyedben megenni, a mennyit a bridgeportiak találtak bucsuzáskor a zsebükben.

— A bridgeportiak nótázzanak ki téged.

— Az "egyedüli magyar" plebános legyen a te mintaképed a — szerénységben.

— Szocialista létedre légy te a "Reformátusok Lapja"-nak üzletvezetője.

### A zárt ülés.

A clevelandi konvenciónak zárt ülése is volt, a mikor a gyöngébb nemet eltávolították a teremből. A zárt ülésen egy bizottság tette meg jelentését.

A zárt ülésről csak nagyon kevés szivárgott ki a külvilágba, pedig a levelek olvasása alatt buzgón szüdkáló delegátusok ugyan csak hegyezték a fülüket a zárt ülés alatt.

A zárt ülésről annyit tud a külvilág, hogy nagyon fontos ügy került ott tárgyalásra, s hogy a fontos ügyet egyesek ölekből számították ki. A rendkívül fontos ügyről különben többen úgy vélekedtek, hogy az nem embernek való.

### Megíejelt közmondás.

Fogadd be az "egyedüli magyar plebánost" — és kiver.

### A „DONGÓ” POSTAJA.



Göre Gábor bíró ur, New York. Bötsös levelét e héten nem közölhetjük, mert a delegátusok minden helyet kibéreltek.

Többeknek. Nem első ízben írjuk meg, hogy potyaolvasókra nincs szükségünk.

Kíváncsi. A "Magyarok Csillaga" azt írja, hogy a "Dongó" átváltozik légygé. Ez bizonyosan azért van, mivelhogy a "Dongó" többször rászállt. Már pedig bizonyos dolgokra csak a légy szokott szállani, s ezért jött zavarba a "Csillag". És tetszik tudni, hogy mire száll leginkább a légy?!

F. F. Tisztelt ur! Nőjjön önnek oda az a beteg dollár, a hová legkevésbé szeretné.

### Modern jegyesek.

Vőjegény: Házasságunk előtt őszintén megvallom neked, hogy nekem három törvénytelen gyermekem van.

Menyasszony: No hiszen te szép életmódot folytattál. Látod, nekem csak egy van.

### Betűtalány.

Mi ez?

## Magyar I piros HÁZ

A megfejtés díja: egy szép könyv.

A megfejtés beküldésének határideje: 1903 szeptember 27.

A múlt számban közölt talány helyes megfejtése:

**Két szék között a földön!**

Helyesen megfejtették: Németh Ferenc; Lucskay L. J., Hegedüs Ferenc, Szöllösy Mór, Papp Erzsike, Szmatek Károly, Kovács L., Nagy G.

A jutalmul kitűzött könyvet Papp Erzsike (Allegheny) nyerte meg.

Clevelandban megnyilott a magyar gyógyszer-tár 144 So. Woodland ave. cor. Bolton. Tulajdonosa F. A. Mersits, budapesti okl. gyógyszerész. A gyógyszer-tárban mindenféle hazai gyógyszer kapható.

Notary **Apáthy Ferenc** Amerikai  
Public. 195 SO. WOODLAND AVE., közjegyző  
CLEVELAND, O.

### MAGYAR KÖNYVKERESKEDŐ

nagyban és kicsinyben.

HAJÓJEGYEK ...

Ház és házhelyek, üzletek vétele és eladása.

PÉNZKÜLDÉS ....

Magyar imakönyvek és más kitűnő olvasmányok.

TÜZBIZTOSÍTÁS...

Hangszerek, hazai órák, láncok, tajték pipák, szipkák és dohányok

Okiratok kiállítása és

hitelesítése .....

**nagy raktára.**

A Roth-féle Magyar-Angol Tolmaés és Amerikai Utmutató kiadóhivatala.

Tessék levelező lapot írni árjegyzékért.

Vidéki megrendelések pontosan teljesítettek



## RIZSÁK JÁNOS

MAGYAR BANKÁR  
ÉS KÖZJEGYZŐ

128--2nd Street, Passaic, N. J.

RIZSÁK JÁNOS honfitársunkat, mint az E. A. területén és Magyarországon is általánosságban ismert s jó hírben álló magyar bankárt és közjegyzőt talán fölösleges is a tisztelt olvasóinknak bemutatni. Tudják és ismerik őt, hogy pontos és lelkiismeretes, üzletében. Személyesen intézi el a reábizott legfontosabb ügyeket.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld a világ minden részébe. Továbbit készpénz-betéteket kamatozás végett a magyarországi pénzügyintézetekhez, a magyar kir. postatakarék-pénztárhoz és az eredeti betét-könyveket a feleknek pontos idő alatt átadja.

VESZ és ELAD külföldi pénzeket.

MINDENMŰ KÖZJEGYZŐI okiratok, örökségi s hagyatéki ügyeket meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átiratokat és bármily szükséges okmányokat a hazai törvényeknek megfelelően, szakszerűen kiállít s a konzulátus által hitelesített.

HAJÓ-JEGYEKET innen Európába s onnan vissza, a legjobb és leggyorsabb hajókra elad minden vonalra, ugyanolyan árbán, mint a hajótársulatoknál is kaphatók.

RIZSÁK JÁNOS honfitársunk tisztességes, szorgalmas munkája által rövid idő alatt 25-30 ezer dollár havi forgalmi üzletnek örvend.

Magyarok! keressétek fel bizalommal, írjatok hozzá árjegyzékért.

Levélcim:

John Rizsák.

128--2nd Street, Passaic, N. J.

## NO DE ILYET!

IGEN, ILYET MÉG NEM LÁTOTT  
CLEVELANDBAN A MAGYAR!

A Jókai kör

1903 szept. 27-én  
nagy szüreti mulatságot rendez

a Holton utcai „MAGYAR HÁZ”-ban.  
Lesz világposta és anyakönyv-vezetői hivatal.

Belépti díj hitvány 25 picula.

(1-3)

## DELEGÁTUSOK!

Balázs clevelandi fényképésznél nagy halmoz van a sikerült konvenciói képekből. A képek nagyon szépek és érdekesek. A Kossuthszobornak eddigelé nincs sikerültebb képe annál, a mit most vett le Balázs a delegátusokkal. A képek érdekelni fogják a nem delegátusokat is. A ki még nem rendelt, nem fogja megbánni, ha csekély egy dollárért megrendeli a két képet. Az összeg papírpénzben beküldhető az alábbi címre:

AD. BALÁZS,  
560 Pearl st.,  
Cleveland, O.

MAGYAROM!

Ha jól akarsz élni,  
Magyarosan, urasan enni,  
Megteheted azt New Yorkban,  
A 201. E. 4-ik utcában:

POLÁNYI Gyulák Restaurantjában.

## A ki ezt el nem olvassa, beteg lesz!

Ki nem hallotta hírét Fábían Istvánnak?! A ki nem hallotta, tehát hallja meg! Fábían István nemes Carteret városában banküzletet nyitott. Pénzt küld, hajójegyet elad, közjegyzői okiratokat kiállít, tüzbiztosításokat köt és mindennemű okiratokat kiállít.

Árul olyan magyar dohányt, hogy még a bagója is aranyat ér. Kapható nála tajt-pipa és szipka, valamint valódi debreceni cserép-pipa és szebbnél szebb könyv.

Ki nem hiszi, próbálja meg!

Braun & Fábían

Box 46

CARTERET, N. J.

## Egyleteknek fontos!

Mélyen tisztelt egyletek!

Jó lesz ide figyelnetek!

Jelvény, zászló, ha szükséges.

Szalag, sapka bármily ékes.

Szinaranyból készült jelvény.

Mi jó áll a magyar mellén;

Zászló-szög, bot és kalapács.

Vagy legyen az akármí más:

Olyan helyen rendeljete.

Ahol jól bánnak veletek!

Szénért kovácshoz bolond megy

— Ez biztos mint az egyszeregy —

Hát az, ki olyanhoz megyen,

☞ Ki nem tudja: mi fán terem

Emez, vagy amaz a kellék,

Okosabb-e? Szólni tessék!

Hanem abban biztos lehet

Akármilyen magyar egylet.

Hogy Pappnének a munkája

A helyét mindig megállja.

Papp Ferenczné

607 East 13 str, New York City

## Vidéki megbizottaink.

**Bridgeport:** Leskó Lajos.  
**Manayunk, Pa.:** Bacsó Jánca.  
**New Haven, Conn.:** Miller József.  
**Yonkers:** Simon Károly.  
**Philadelphia:** Németh Dezső.  
**Startle, O.:** Baranyay József.  
**Desire, Pa.:** Borsody János.  
**Jester, O.:** Vojtek János.  
**South Bend:** Madarassy Tamás, Kovács Lajos.  
**Pittsburg és környéke:** Antalics György.  
**Fairport, O.:** Kocsis József.  
**Youngstown, O.:** Tóth József, bankár.  
**Congo:** Szabó Béla.  
**Perth Amboy:** Papp János.  
**South Norwalk:** Nagy Antal.  
**E. Toledo:** Simon P. Gyula.  
**Carteret:** Fábián István.  
**Pocahontas:** Pócsik Ferenc.  
**Trenton, N. J.:** Párichy János.  
**So. Bethlehem:** Grünstein Izidor.  
**Kaposvár, Canada:** Id. Brunyánszky János.  
**Phoenixville, Pa.:** Kükemezey János.  
**Newark, N. J.:** Krózsér István.  
**Duquesne:** Toboz Dániel.  
**Passaic:** Tóth Pál.  
**Elizabethport, N. J.:** Bogár János.

Antalics György és Hagara Zsigmond urak föl vannak hatalmazva a "Dongó" előfizetési pénzeit fölvenni és nyugtázni.

Messze földön nagy a hire  
 Juhász szalonjának.  
 Jó a bora, az emberek  
 Csodájára járnak.  
 Mivel pedig régi dolog:  
 Borban az igazság!  
 Nagy vidáman méri Juhász,  
 Hogy sokan thassák.

### Juhász István szalonja

821 Bolton A., Cleveland, O.

### A jánoki csárda.

Jaj de hangos a jánoki csárda.  
 Jakab Pista annak a csaplárja.  
 Csendül — kondul a pohár;  
 Csörög, ropog a doilár.  
 Billiard meg kuglizó  
 Sehol sincsen olyan jó,  
 Mint Jakabnál.

### Jakab Pista salonja.

54 Bismarck St., — — — Cleveland, O.

## Ide figyelj magyar!

Jó magyar barátom, ki Amérikában  
 Töltöd a napokat testlő munkában;  
 S veritékes pénzed gonddal rakosgatod,  
 Hogy mikor együtt van egynehány garasod,  
 Elküldd a hazába a szegény családnak,  
 A mely segítséget csak is tőled várhat:  
 Légy körültekintő s mindig jól megnézzed,  
 Hogy kire bizd féltve rakosgatott pénzed!  
 Homestead városának van magyar bankárja,  
 Lorainban, s Duquesneban is van irodája:  
 Tomcsányi a neve — ismeri mindenki —,  
 Soha csak egy rossz szót nem mondhat rá  
 senki.

Egyenes ember, ki nem ötol, s nem hatol;  
 Ha rábizod pénzed, nyugodtan alhatol.  
 Nem tesz semmit, bárhol lakol is magyarom,  
 Irj neki, mert hidd el, javadat akarom.  
 Kérj tőle kopertát, no meg árjegyzéket;  
 Tanácsot szivesen, okosan ád néked.  
 Hajó jegyet kaphatsz, s ügyed legyen bár-  
 mi,

Törvényes utakon ki tudja ő jární.  
 Kiállít szerződést, s bármily oklevelet;  
 Mindig tisztességgel bánik, beszél veled.  
 Soha se tudhatod, hogy a jövő mit hoz.  
 Ne fordulj hát soha "mozgó" bankárokhöz!  
 Bármely ügyedben is kiségit Tomcsányi,  
 Hogy ha hozzá fordulsz, nem fogod meg-  
 banni.

### Tomcsányi József

Közjegyző, pénzküldési, hajójegy és egyedüli  
 magyar ügyvédi irodája.

HOMESTEAD, PA.

P. O. B. 268 8-ik és Dixon utcák sarkán.

Duquesnei iroda:

DUQUESNE, PA.

P. O. Box 244 12 Duquesne, Ave.

Loraini iroda:

Cor. Pearl & 10 Str. So. Lorain, O.

## A. J. WENHAM'S SONS

PALINKA NAGYKERESKEDÉS.

Mindenféle brandy, bitters és pálinka kapható.

Valódi finom TÖRKÖLY raktáron.

CLEVELAND LEGNAGYÖBB PÁLINKA  
KERESKEDÉSE

A Sheriff és Huron utcák szögletén.

## CSINGILINGI CSARDA.

Soh'se megyek más csardába mulat-  
ni, —  
Olyan helyre, a mol jó bort nem kapni.  
Hogy nem iszom, megfogadtam nem  
egyszer, —  
Csak ne volna Csingilingi csárda:  
Ott szegem meg fogadásom ezerszer.

**Boldizsár Ferenc**

**1873 E. Madison Ave.,  
CLEVELAND, O.**

## BETEKINTS CSARDA.

Hej az árgyélusét, fikkom teremtetted.  
Jó paprikás gulyás, ez a magyar lelke,  
Ilyet se találni, minden falu végén,  
A szép asszony főztje, rég hiányzott  
nékem.

Ezért elballagok három falun végig;  
Mert a boroskát is a javából mérik.

**Fügedy Pál**

**289 Holton St., Cleveland, O.**

## LEANYOK! ASSZONYOK!

Mutasson valaki olyan mézszárszékot,  
Hol olyan friss a hus hogy szinte béget.  
Hol akad még üzlet, hol oly nagy a  
rádás,  
Hogy egy félfont husnál szinte Isten  
áldás.  
Leányok, asszonyok! A Majoros méri.  
Szép vagy csunya kéri, azt sohasem  
nézi.

**49 BISMARCK Cleveland, O.**

Bridgeporton minden gyerek  
Megmondja:

Merre van a Ciglár Józsi  
Szalonja.

Ha ottan jársz, honfitársam,  
Ne feledd:

Tenger partján Ciglár Józsit  
Felkeresd!

**CIGLÁR JÓZSEF**

**233 SPRUCE STR. BRIDGEPORT, CON.**

Jó ital, jó étel s magyaros barátság  
Fogad Turóczyánál a South Woodland-  
on.

Ilyen étel, ital, szives vendéglátás  
Alig hihető, hogy máshol is akadjon.  
A ki valamikor ivott s evett nála;  
Ha csak rá gondol is, elesurran a  
nyála

**Turóczy János vendéglője**

**52 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.**

## A „MAGYAR HÁZ“.

A „Magyar Ház“ újra magyaré lett,  
Most lesz benne csak igazi élet.  
Juhász gazda vette meg a portát,  
A számadó Jakcsy, aki bort ad.  
Az igazi „Magyar Ház“-ban  
Ugy szól majd a nóta,  
Ahogy nem szölt eddigelé  
Sok esztendő óta.

A clevelandi „Magyar Ház“  
új tulajdonos:

**Juhász János**

**198 HOLTON STR.**

## Newarki magyar csárda.

Idegenbe de jól esik  
A magyarnak,  
Ha valahol jó bort mérnek,  
Jó szót adnak.  
Newarknak van ilyen helye  
Tell Józsefnél;  
Jó szót is ad, el is fogad,  
S jó italt mér.  
Ha valaki nem bir már az  
Erejével;  
Kuglizóján dobálózhat  
A tekével.

**TELL JÓZSEF saloonos**  
**333 ELM STR. NEWARK, N. J.**

## BAKA CSARDA.

Az Isten a bakát azért teremtetted,  
Hogy a flaskó álljon haptákok előttte.  
S ha kiürült: Kérdájk, — jön firer  
Lucskay  
És az üres flaskót megtöltve hozza ki.  
A mit hoz, az ital és nem hitvány löre.  
Nem pincében termett, hanem a szőlő-  
lőbe

**LUCSKAY LAJOS a gazda**  
**46 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.**

Cleveland városának  
Van egy híres pékje,  
Kinek olyan finom  
Minden süteménye,  
Hogy ki abból eszik,  
Ugy érezi magát,  
Mintha csak ó-hájjal  
Kenetnének hasát.

**Kassowsky István-nál**

kapható a legjobb kenyér és sütemény!  
**135 Trowbridge Ave., Cleveland, O.**

**SZALONOSOK!**

Valóságos szégyen és gyalázat, hogy minő rongyos billiárd-asztalok vannak némely szalonban.

Pedig hát ezen könnyű segíteni!

Polónyi Lajos olcsón és jól megfikszolja úgy, hogy a saját édes anyja sem ismer rá az előbb rongyos asztalra.

**Polónyi Lajos címe:**

**221 GARRETSON STR., CLEVELAND, O.**

Ki az ó-hazába pénzt óhajt küldeni  
Annak csak a Klein bankjába kell elmenni  
— Braddock Avenue 1113 alatt —  
Töle a pénz gyorsan és pontosan halad,  
— — — csakugyan a pénzküldési tines;  
No de volt, van-e hely, hol ilyesmi nincs?  
Van-e föld, hol az nem ismeretes?  
Klein-nak a bankja nem hess, hess, hess!

**Klein I. magyar banküzlete  
BRADDOCK, PA.**

**KODERNA és MIHAILOVITS**

magyar műköszörüsök,

58 Frankfort St., Cleveland, O.

Kinek kése, ollója, borotvája, vagy más vágó szerszáma életlen, az vigye el hozzájuk. Ha ők megköszörülik valakinek a borotváját, az úgy leviszi a szórt, hogy a ménktü se jobban.  
A kinez élesíteni való borotvája, vagy ollója van a magyar negyedben, az átadhatja Matusz Istvánnak, 172 Holton St.

Fene egy nagy ország ez az Amerika,  
A csodás dolog itt ugyancsak nem ritka,  
Hanem olyan bolt még nem hiszem, hogy legyen  
Mint van Kiss Jánosnak South Bethlemben.  
Amit csak megkíván ember szeme, szája,  
Azt az ő boltjában rendre megtalálja:  
Szattyng. gatyamadzag, lábas és nagyteknő,  
Csizma, cipő, nadrág, sőtábot, esernyő;  
Fűszerszám s husféle is kapható nála.  
Okiratot is ír, s pénzt küld a hazába.

**Kiss János üzlete**

701E. 3rd St., So. Bethlehem, Pa.

**KOSSUTH-SZOBOR SZIVAR**

A LEGJOBB 5 CENTES SZIVAR A

**Clevelandi Kossuth-szobor**

..... SZIVAR .....

K É S Z I T I:

I. D. SANDS

1054 Lorain Street - - - - - Cleveland, O.

Bethlemben a magyarok hiznak nyakra-főre:  
Mint a rózsza olyan piros arcuknak a bőre,  
Olyan kolbász meg szalonna nincsen Debrecenben,  
Mint a minő Tachovszkynál South Bethlemben.  
A mióta Bethlemben ő állja a széket,  
Nem ismernek a magyarok but, vagy betegségét.  
Piros-pozsgás egytől egyig, s nincsen más hibájuk,  
Csakhogy minden 3 hétben szök lesz a ruhájuk.

**Tachovszky József mézsárszéke**

317, 3rd Street, So. Bethlehem, Pa.

**Készpénzért vagy heti lefizetésre.**

Nem kell menni angliushoz,  
Némethhez, sem tóthoz  
Van butoros magyar is már  
Menjünk Moskovitzhoz.  
Ad az nekünk finom butort,  
Szönyeget vagy kályhát,  
Nem találjunk mákos-necse  
Hét faluban párját.

**MOSKOVITZ M, butori üzlete**

51 So. Woodland, a Nickel Plate keresztezésnél, közel a magyar templomhoz.

Tóth Jancsinál így dalolnak.

A mikor még legény voltam  
Tóth Jancsinál be-bekaptam,  
De mióta házas vagyok  
Ritkaság, ha bekaphatok.  
De ha egyszer Tóthoz megyek  
Ott vagyok oszt bátor gyerek.  
Attól mit a Tóth ad inni  
Gurázsímnak meg kell gyünni.

**TÓTH JÁNOS szaloonja**  
409 Grand Ave., Cleveland, O.

**Mit mond a Joe**

A Tóth Józsi azt mondja:  
Kis pohárral nem adok.  
Én pediglen aszondom  
Ha megiszom bekapok.  
Próbáld meg hát barátom  
Kukucsálj be nála  
S bele szeretsz azonnal  
A Tóth poharába.

**TÓTH JÓZSEF saloonja**  
a Grand Ave.-n van 452 szám alatt.

Mióta az ősi Bismarck sáros,  
Jó Tökészky ottan a korcsmáros.  
Olyan jó bor van nála barátom,  
A minő nincsen harminckét határon.  
Hires azért a Bismarck, bár sáros;  
Mert Tökészky ottan a korcsmáros.

**Tökészky Mihály szalonja**  
56 Bismark st., Cleveland, O.

## Petro Testvérek

olyan derék vasas boltot rendeztek be, a melyeknek hét faluban nincs párja. — Kapható náluk: főző- és fűtőkályha mindenféle konyhaberendezés, festék stb.

A Petro testvérek azonkívül berendeznek gázvilágítást, gőz-fűtést s vízvezetési munkát végeznek.

**Petro testvérek vaskereskedése**  
191 So. Woodland ave., Cleveland, O.

## STUNTZ György

készíti Amerikában a legszebb

### JELVÉNYEKET ÉS ZÁSZLÓKAT.

Jól teszi minden egyesület mielőtt a jelvényt, sapkákat, vagy zászlót megrendelné, ha mintát és árszabályt kér tőle.

✻Munkája a legszebb és legolcsóbb.✻

Levél cím: **STUNTZ GYÖRGY**

179 So. Woodland Ave., CLEVELAND, O.

Pipagyújtó csárda ki van festve;

Oda jár a magyar minden este.

Matusz gyújtja a pipát,

A bora meg kedvet ad

Minden este.

A kinek kialudt a pipája: menjen el

**Matuszhoz 172 Bolton St.,**

**Cleveland, Ohio.**

## Perényi Béla,

a hírneves new yorki zászlókészítő csinos kiállítású árjegyzéket adott ki, amelyben megtalálható mindenféle egyleti kellék.

Perényi Béla elhatározta, hogy több külföldre nem készít zászlót még a Her. ó Páternek se, mert az amerikai magyar egyesületek úgy elhalmozták rendelésekkel. A mely egyesületnek szüksége van bármely egyleti kellékre, forduljon hozzá.

Árjegyzéket ingyen és szívesen küld. C i m e:

**PERÉNYI BÉLA 166 E. 3rd Street, New York.**

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pajtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az itálnak minden cseppje

Véré válik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelket.

**DOBOS MIKLÓS saloonja**

811 BROADWAY

LORAIN, O.

## VÖRÖS KERESZT gyógyszerár

**Ha nincs étvágya, vagy fáj a gyomra:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt“ étvágyhozót. Ez meggyógyít minden gyomorbajt, étvágyat csinál és a kólikát megszünteti.

Egy üveg 50 cent.

**Ha köszvénye van, vagy fáj a dereka, lába, vagy karja:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt“ köszvény-kenőcsöt. A legjobb szer nyilalás, szaggatás és fájdalmak ellen.

Egy üveg 50 cent.

**Ha köhög, vagy fáj a melle:**

vegyen egy üveg „Vörös kereszt“ mellbalsamot. Ez meggyógyítja rövid idő alatt.

Egy üveg 50 cent.

Kapható továbbá mindenféle hazai gyógyszer, égés ellen való kenőcs, gilisztacukor, pántlika gilisztahajtó szer, liliom arckenőcs.

Tessék írni erre a címre:

**F. A. MERSITS,**

144 So. Woodland ave.

Cleveland, O.

Nincs akkora hasa  
Nyolc török pasának,  
A mily nagy hordói  
Vannak a Juhásznak,  
S nem az Erie tónak  
Vizével van telve:  
Abba van szorítva  
A magyar jó kedve.  
Mind jó féle vinkó:  
Tokaj s szamorodni,  
A ki megköstolja,  
Nem fog szomorkodni.

## JUHÁSZ JÓZSEF

pincéje

Clevelandban Bolton Ave., 806 szám alatt van

**Magyarország** leghíresebb jósnője Mrs. Becher, ki mindenkinek úgy a múltját valamint a jövőjét megmondja. Megmondja milyen lesz a jövőtől. Ad tanácsot és szerencsét minden üzleti vagy családi dolgokban és vállalatokban. Elváltakat összehoz. Gyógyít biztosan minden betegséget gyógyszer nélkül. Vidékieknek, kik egy dollárt, a korát és a hajszinát beiktatják, levélleg jósol. Győződjétek meg a tudományáról. — Reggel 8-tól este 8-ig, vasárnap is fölkereshető. Pénz nélküli levelekre nem válaszol. Cím: 200 E. 14-th Street, II. floor, New-York.

# NÉMETH JÁNOS

magyar bankár és közjegyző volt cs. és kir. konzuli ügyvivő  
a kinek Hazletonban és Wilkes Barreban 21 év óta vannak bankjai, New York városában

## Főbank irodát

nyitott, a melynek célja a honfitársakat, a kik haza utaznak, minden tekintetben megvédeni és utmutatással ellátni. Nevezetesen:

**PÉNZÜKET** a legolcsóbb áron és leggyorsabban hazaküldeni. E célból otthon járt és összeköttetésbe lépett az összes nagy pénzintézetekkel, így módjában van a pénzt olcsóbban, gyorsabban és biztosabban küldeni haza bárkinél.

**HAJÓJEGYEKET** el tud adni az összes európai gyors és olcsóbb hajókra, akár ide, akár oda.

**MEGHATALMAZÁSOKAT, SZERZODÉSEKET** és egyéb hazai iratokat közjegyzői módra, konzuli láttamozással kiállít, az ország bármely részébe, s úgy hogy azokat bármely hazai hatóság elfogadja.

A New Yorkba érkező honfitársakat, ha azok irnak neki, kalauzolni fogja megbízható emberei által, s ügyel arra, hogy ki ne zsarolják őket.

**NÉMETH JÁNOS** 21 év óta bankár, s ezen idő alatt csakis honfitársai javára működött ezt el ne felejtsek.

Minden levelet így tessék címezni:

**NÉMETH JÁNOS, bankár, 457 Washington street, NEW YORK.**

TELEPHON SZÁM N. 639.

## SCHWARTZ H. VILMOS

egyedüli magyarul beszélő ügyvéd és hites közjegyző Clevelandban.

Iroda. 225 Superior Street,  
CLEVELAND, O.

Hivatalos órák:

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig, d. u. 1-től 5 ig.  
Vasárnap: reggel 9 órától 11-ig.

Biztosítás! Express ügynökség! Házak eladása!

## Kovácsi M. István

magyar ügyvéti és közjegyzői irodája

1 STRANWOOD ST., CLEVELAND, O.

Készít és hitelesít hazai okmányokat Rendez örökösödési ügyeket. Behajt követeléseket. Fordításokat hiven eszközöl.

## DR. FRIED,

—a magyarság kedvelt orvosának—

Címe:

10 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

## MAGYAROM!

Ha jól akarsz élni,  
Magyarosan, urasan enni,  
Megtetheted azt New Yorkban,  
A 201. E. 4-ik utcában:  
POLÁNYI Gyuláék Restaurantjában.

A Berkovits szalonjában  
Az a nóta járja:  
Nem ittam én, nem is iszok  
Senki kontójára.  
Hogyha iszok, pénzem bánja.  
Hej de mikor ez a csárda  
Ugy hiteget,  
S addig iszom, a míg lehet.

## BERKOVITS ADOLF

—1934 E. Madison Ave. Cleveland, O.

## J. H. WIEDER

Italmérése 1412 Woodland Ave.  
Cleveland - Ohio.

Ajánlja italjait lakodalmakra, mulatságokra.  
Igyekszik vendégeit a legjobb italokkal és pontos kiszolgálással kielégíteni.

Levélbeli megrendelést pontosan teljesít.